

Chen Xi



Position : Assistant Professor
Faculty : University International College
Email Address : xch@must.edu.mo
Telephone : (853) 8897-1732
Fax No. : N/A
Office : R705
Mailing Address : Avenida Wai Long, Taipa, Macau

Teaching and Research Areas

Multimodal Discourse Analysis, Multimodal Translation Studies, Picturebook Studies and Translation, Translation Theories and Practices, Translation and Cross-Cultural Studies

Academic Qualifications

- 2012 - 2017 PhD in English Linguistics (in the research field of translation studies), Department of English, Faculty of Arts and Humanities, University of Macau (Thesis: *Representing Cultures through Language and Image: A Multimodal Approach to Translations of the Chinese Classic Mulan*)
- 2009 - 2012 Master of Arts in English Language and Literature (in the research field of translation studies), College of Foreign Languages and Literature, Fudan University (Thesis: *Artistic Conception Reconstruction in the Translation of Chinese Landscape Poetry: An Aesthetic Perspective*)
- 2005 - 2009 Bachelor of Arts in English, College of Foreign Languages, Henan University of Science and Technology

Teaching Experiences

- 2017 - Assistant Professor, University International College, Macau University of Science and Technology

Publications

• Refereed Journal Articles

WY da j(T R@] h w é c d é a o a J r o a r u N d u i a o é k j p a i l k r j r u L e p r a k k g o : A l p e k] h L a r o l a p e a MONTI 14, 2022, pp. 119-148. (ESCI)

[2] Chen, X & H. T. Pan Review of *Recreating the Images of Chan Master Huineng: A Systemic Functional Approach to Translations of the Platform Sutra* Babel: International

- [3] Chen, X. Nal] g] c] c d] aoa l] p ra p] r] k cd @] a] r] a] R] e]] h r] p] 6 I l] p] k] h l] l] r] k] d] p] k j] j] p] a] i l] k] r]] ru d] a] o] a L] e] p ra k] k] g] o *Bookbird: A Journal of International*, 2021(1), pp. 4-15. (ESCI)
- [4] Chen, X. S d] a] j p] d] a] h] o] e C] a]] g] o l] k] n d] e] n] a] j 6 N] a] p]] j] o]] h] p] a] j k] b] k @] u]] j] o O] k] j] c] o] e]] c]] h] L] e] p ra k] k] g] o *Babel: International Journal of Translation*, 2020, 66: 4/5, pp. 780-795. (SSCI & AHCI)
- [5] Chen, X, H. T. Pan & L. L.] j I l] p] k] h] p] e]] e] P] r]] j] o]] h] p] a] j Q] p a] o] 6 I l] h] e]] p] a] j] j @] a] r] a] l] i a] j] p *Foreign Language Research*, 2020(2), pp. 80-87. (北大核心)
- [6] Chen, X. N] a] r] a] s] k] b] G] e] o] p] a] j I] h]] g] f] r] (n] a]] j]] j] B] r]] j] o] e] g]] H] k] s]] c] a] a] o *Key Cultural Texts in Translation* . *Babel: International Journal of Translation*, 2019(1), pp.144-148. (SSCI & AHCI)
- [7] Y d] a] j (T N] a] l r] a] o] a] j p] e] c l] p] r] a] o p] r] k cd H]] j] c] c] a]] j E] c] a] 6 I l] p] k] h l] l] r] k] d] p] k P] r]] j] o]] h] p] a] j o] k] b] p] d] a d] e] a] o] a] h] o] e I] h] j *Perspectives: Studies in Translatology*, 2018(2), pp. 214-231. (SSC & AHCI)
- [8] Vd]] j] c (I B (D P L]] (T d] a] j P H k] j K] r] a] r] a] s] k] b] @] a] r] a] l] i a] j] p] k] b] @] a] k] r] o] a]] h] p] e]] h l] l] r] k] d] a] o p] k P] r]] j] o]] h] p] a] j Q] p a] o] 6 L] o] p]] j B] p] r] a *Journal*, 2015(5), pp.25-32. (CSSCI)
- [9] Vd]] j] c (I B (D P L]] (T d] a] j P H k I]] l] e] c @] a] k] r] o] a]] h] u] o] e]] e] P] r]] j] o]] h] p] a] j Q] p a] o] r] e] e] h] i a] p] e] o] 6] o] n] a] u] k] b] f] k] n]] h] l] h] e]] p] a] j] o *Perspectives: Studies in Translatology*, 2015(1), pp. 1-17. (SSCI & AHCI)
- [10] d] a] j (T A] j] c] h] e] d] P] r]] j] o]] h] p] a] j of Chinese Poetic-style Public Notices in Hong Kong and I]]] b] k] i p] d] a B] j] p] a] j] h] o] p L] a] r] o] l] a] p] e] a *Shanghai Journal of Translators*, 2014(2), pp.18-23. (CSSCI)
- [11] Vd]] j] c (I B T d] a] j P] r]] j] o] i p] e] c E]] k] r] i] p] a] j I l] r] k] l] n] a] l] u] l] k] n] P]] c] a] p] N] a]] a] r] o] 6 Case St u] k] b] P] r]] j] o]] h] p] a] j o] k] b] L]] h] a] l] o] a] i S] a] o] p] a] l]] p] a] n] e]] h] o *Journal*. 2013(4), pp. 99-103. (CSSCI)
- [12] d] a] j (T j]] h] u] o] e]] k] b] p] d] a P] r]] j] o]] h] p] a] j k] b] S]] j] c S] a] e] o] H]] j] o]] l] a] L] k] a] p] u] e]] p] d] a L] a] r] o] l] a] p] e] a k] b] d] e] a] o] a L]] e]] p] e] c P] d] a] k] r] u *Fudan Forum on Foreign Language and Literature*, 2011, pp. 104-109. (CSSCI)

• **Book Chapters**

[1] d] a] j (T I l] p] k] h] Translation Studies *On the Development of Translation Theories Abroad*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2021, pp. 136-140.

- [2] da j (T l l p e k] h Q p u k b L] r j p a t p e e e e c] h L e p r a k k g o k j l h j
Multimodal Approaches to Chinese-English Translation and Interpreting. Routledge, 2021,
 pp. 43-65.
- [3] Chen, X P r j j o h] p a j o k b L h e J k p e a o e i] j k 6 l l p e k] h L a r l a p e a *Advances
 in Discourse Analysis of Translation and Interpreting: Linking Linguistic Approaches with
 Socio-cultural Interpretation*, Routledge, 2020, pp. 189-211.
- [4] Chen, T Translating the Chinese Classic Mulan into Contemporary Bilingual
 Picturebooks *Translating Picturebooks: Revoicing the Verbal, the Visual, and the Aural
 for a Child Audience*, Routledge, 2018, pp.127-138.
- [5] da j (T A j c h e d P r j j o h] p a j k b d e j a o a L k a p e - s t y l e P u b l i c N o t i c e s i n H o n g K o n g a n d
 l] j] b r k i p d a B j p a j] h e p L a r l a p e a *The Selection of Studies in Humanities and
 Social Sciences of Macau (2012-2014)*, Social Sciences Academic Press (China), 2017,
 pp. 1168-1179.
- [6] da j (T A j c h e d P r j j o h] p a j k b d e j a o a L k a p e - s t y l e P u b l i c N o t i c e s i n H o n g K o n g a n d
 l] j] b r k i p d a B j p a j] h e p L a r l a p e a *Functional Approaches to English-Chinese
 Translation*, Foreign Language Press, 2015, pp. 198-208.

- **Proceedings**

- [1] da j (T P a] d e j c A j c h e d P r j j o h] p a j k b d e j a o a L k a p e L h e J k p e a o P r j j o h] p a j j
 Interpreter Education and Training: Innovation, Assessment and Recognition, edited by
 Awang R, A. A. Ghani & Leelany L., Kuala Lumpur: Malaysian Translators Association,
 2013, pp. 280-293.

Selected Conference Presentations

- [1] Mediating Cultural Authenticity through Translation: A Multimodal Approach to
 k j p a i l k r j r u d e j a o a L e p r a k k g o (L e p r a k k g o a n d G r a p h i c N a r r a t i v e s i n E d u c a t i o n
 and Translation: Mediation and Multimodality Virtual 2021, June 24-26, 2021, Lisbon,
 Portugal.
- [2] l l p e k] h p a e j P r j j o h] p a j Q p e o 6 l l h e] p a j] j @ a r a l k l i a j p (O u i l k o e i k j
 B j p a j] h l l r k] d p k P r j j o h] p a j Q p e o (J k r a i a n 2 - 8 , 2 0 2 0 , Z h u h a i , C h i n a .
- [3] S d a j p d a h j o o e O l a] g o t k n d e h r a j 6 N a p] j o h] p a j k b k @ u h j j o O k j c o e e e c] h
 Picture Books (l r a o a j p a] p t h e 9 t h A P T I F , J u l y 5 - 7 , 2 0 1 9 , S e o u l , S o u t h K o r e a .
- [4] P r j j o h] p a j c p d a d e j a o a h j o o e l h j j e j k k j p a i l k r j r u d e h r a j o L e p r a k k g o 6
 l l p e k] h L a r l a p e a (l r a o a j p a] p N a o a] n d e j c l l p e k] h d e h d k k O u i l k o e i (
 August 13-14, 2018, Odense, Denmark.

- [5] Y. PrinjorjokbL te Jkpeao e]] k6 I lpe k] hLarol a pæa (I raajpa] pEPE 2pd International Conference, July 3-6, 2018, Hong Kong.
- [6] Nal raajpæc lrao pdrk cd hjc] ca] j E] ca6 I lpe k] h l] rk] d] k Prinjorjokb pda deaoa h] ooe I h] j (I raajpa] p EPE 1pd International Conference, July 7-10, 2015, Belo Horizonte, Brazil.
- [7] I] l] e] c @] k] ra] j] huoe e] Prinjorjokj Qp eor e] e] h] i] a] p] e] o] 6] O] r] au] kb] Fk] nj] h] L] te] p] k] jo (I raajpa] p] p] da] - /] pd] Qui] l] koe] i] kj] Ou] pai] e] B] j] p] k] j] h] H] e] c] e] p] e] o] j] Discourse Analysis, January 16-19, 2015, Zhuhai, China.
- [8] I] l] l] e] c @] k] ra] j] Prinjorjokj r e]] O] r] au] kb] Fk] nj] h] L] te] p] k] jo (I raajpa] p] the International Conference of Journals and Translation, June 28-29, 2014, Guangzhou, China.
- [9] Ajchod Prinjorjokj of Chinese Poetic Public Notices in Hong Kong and Macau from the B j p] k] j] h] e] p] Larol a pæa (I raajpa] p] p] da] B] e] o] p] E] p] an] j] p] k] j] h] k] j] baraj a] kj] Ai] l] e]] h] Translation Studies, May 23-24, 2014, Shanghai, China.
- [10] Prinjorjokb pda deaoa h] ooe (I h] j] (e] Lep] ra] k] k] go6 I lpe k] hLarol a pæa (presented at the Key Culture Texts in Translation International Conference, April 29-30, 2014, Leicester, UK.
- [11] Pa] de] c] Ajchod Prinjorjokj kb deaoa Lkape L te Jkpeao (I raajpa] p] p] da] - 0] pd] Interj] p] k] j] h] k] j] baraj a] kj] Prinjorjokj B] E] 3] pd] o] e] j] Prinjorjokro Bkn i (c] op. 3-29, 2013, Pulau Pinang, Malaysia.
- [12] E] k] ni] p] e] au] j] Prinjorjokj Ode] p] e] p] da] Prinjorjokj kb L] h] a] l] oa] i] Sa] o] e] a] l]] p] an] e] h] o (I raajpa] p] p] da] B] e] o] p] J] p] k] j] h] Qui] l] koe] i] on Applied Translation, May 18-19, . , - / (Te] j] (de]]
- [13] Prinjoi e] p] c] E] k] ni] p] k] j] l] l] rkl] n] e] p] alu] tkn] P] r] cap] Na] an] o] 6]] oa] Qp] u] kb] Prinjorjokj o] kb] L] h] a] l] oa] i] Sa] o] e] a] l]] p] an] e] h] o (I raajpa] p] p] da] Oa] kj] o] e] j] - Pacific Forum on Translation and Inter-Cultural Studies, Nov. 2-4, 2012, Portland, USA.

Research Projects

- [1] Ln] e] e] h] e] ra] o] p] e] p] kn I lpe k] h] Prinjorjokj kb Ckranji ajp Sa] o] e] a] o] e] Guangdong-Hong Kong-I] j] k] Cra] pan] ju] ra] BNC-21-005-UIC), funded by FRG of Macau University of Science and Technology
- [2] Ln] e] e] h] e] ra] o] p] e] p] kn Prinjorjokj o] kb] H] e] c] e] p] e] H] ndscape in Macao from a Multimodal Larol a pæa BNC-17-049-UIC), funded by FRG of Macau University of Science and Technology (Completed)

- [3] 跨文化交际研究项目 (项目编号: 70771001), funded by the National Social Science Fund of China
- [4] 跨文化交际研究项目 (项目编号: 2021YBA055), funded by the Zhuhai Philosophy and Social Science Planning Project
- [5] 跨文化交际研究项目 (项目编号: GD17CWW07), funded by Guangdong Province Philosophy and Social Science 13th Five Year Plan Project (Completed)
- [6] 澳门大学博硕班 (项目编号: WUNC-/ U--L2)-FSH12-ZMF; MYRG2015-00234-FAH], funded by University of Macau (Completed)

Academic and Professional Membership

- Federation of Translators & Interpreters of Macau (FTIM)
- International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS)

Professional Qualifications and Awards

- 2020-2021 Teaching Excellence Award, Macau University of Science and Technology